

# Les maisons rurales du Valais

Tome 3.2

Forges, foulons et fours à pain

Des bâtiments et une société  
en transformation

Werner Bellwald

Traductions Allemand–Français:  
Laurent Auberson (Diessenhofen)

# Die Bauernhäuser des Kantons Wallis

Band 3.2

Sägen, Schmieden, Suonenwärterhäuser

Gebäude und Gesellschaft  
im Wandel

Werner Bellwald

Übersetzungen Deutsch–Französisch:  
Laurent Auberson (Diessenhofen)

Direction du projet



Benno Furrer,  
Etudes des maisons rurales (Zoug)

Edité par la Société suisse des traditions populaires, Bâle 2011

Impression et édition: Mengis, Rotten Verlag, Viège 2011

Projektleitung

Benno Furrer,  
Schweizerische Bauernhausforschung (Zug)

Herausgegeben von der Schweizerischen Gesellschaft  
für Volkskunde, Basel 2011

Druckerei und Verlag: Mengis, Rotten Verlag, Visp 2011

# Table des matières

Table des matières	6
Avant-propos	9
L'évolution des bâtiments et le déclin des métiers – un prélude pour deux thèmes	10
<b>1. Forges, foulons et fours à pain</b>	
<i>Témoins de l'artisanat rural et des installations collectives du Valais préindustriel</i>	15
Introduction. Des lieux et des époques, des gens et des bâtiments	16
Définition, état de la recherche et sources	17
Les conditions de propriété et d'exploitation	22
Répartition spatiale et chronologie	29
Principe mécanique, construction et source d'énergie	32
Le déclin	37
La remise en valeur	42
Constructions préindustrielles et bâtiments à usage communautaire	47
Le travail du cuir	47
La technique de fabrication du cuir	47
Le cuir et les métiers du cuir en Valais. Bref aperçu	49
Les tanneries du Valais. Essai de catalogue	52
Étude de cas: la tannerie de Z. Brigg (c. d'Ernen, vallée de Conches)	63
Les tanneries du Valais. Bilan pour conclure	71
Le travail des métaux	73
Les forges	73
Un exemple: la forge d'Hérémente	75
Les forges spécialisées	79
Un exemple de forge spécialisée: la fonderie de cloches Walpen	80
L'apprêt des tissus	85
Les teintureries	85
Un exemple: la teinturerie «im Bach», à Ried-Brigue	87
Les foulons à drap	93
Un exemple: le foulon à drap du Törbjebach	95
La mouture des céréales	99
Les moulins à grain	99
Un exemple: le moulin de Valsorey (c. de Bourg-Saint-Pierre)	103
Le travail du bois	106
Les scieries	106
Un exemple: la scierie de Vionnaz	110
La transformation du lait	116
Les laïteries	116
Un exemple: la Laiterie Modèle de Sensine (c. de Conthey)	119
Les ribes	123
Les ribes pour les denrées alimentaires	123
Un exemple: la ribe de Sembrancher	125
Les ribes pour le broyage des matières minérales et autres	127
Un exemple de ribe à matières minérales: Villette (c. de Bagnes)	128
Les ruchers	131
Les corderies	133

# Inhaltsübersicht

Inhaltsübersicht	6
Geleitwort	9
Umgang mit Gebäuden und Abgang der Gewerbe – zwei Themen, ein Vorwort	10
<b>1. Sägen, Schmieden, Suonenwärterhäuser</b>	15
<i>Zeugen ländlichen Gewerbes und kollektiver Einrichtungen im vorindustriellen Wallis</i>	15
Orte und Epochen, Menschen und Gebäude. Eine Einführung	16
Definition, Forschungsfrage und Quellen	17
Besitzverhältnisse, Betriebsverhältnisse	22
Raum und Zeit	29
Das Prinzip, der Bau, die Energie	32
Der Niedergang	37
Die Wiederbelebung	43
Vorindustrielle Gewerbe- und korporative Kleinbauten	47
Lederherstellung	47
Die Technik	47
Gerber und Leder im Wallis. Eine Skizze	49
Die Gerbereien des Wallis	
Versuch einer Zusammenstellung	52
Monografie: Die Gerberei Z. Brigg (Gemeinde Ernen/Goms)	62
Gerbereien im Wallis: Versuch eines Fazits	71
Eisenverarbeitung	73
Die Schmieden	73
Beispiel einer Schmiede: Hérémente	75
Spezialschmieden	78
Beispiel einer Spezialschmiede: Eine Glockengiesserei im Wandel	80
Textilbearbeitung	85
Die Färbereien	85
Beispiel: Die Färberei «im Bach», Ried-Brig	87
Die Walken	93
Beispiel: Die Walke am Törbjebach	95
Getreideverarbeitung	99
Die Mühlen	99
Beispiel einer Mühle: Valsorey (Gemeinde Bourg-St-Pierre)	103
Holzverarbeitung	106
Sägereien	106
Beispiel einer Sägerei: Vionnaz	110
Milchverarbeitung	116
Sennereien	116
Beispiel einer Sennerei: Die Laiterie Modèle von Sensine (Gemeinde Conthey)	119
Quetschwerke	123
Quetschwerke für Lebensmittel	123
Beispiel einer Riebi: Sembrancher	125
Quetschwerke für Bodenschätze und weitere Materialien	127
Beispiel einer Riebi für mineralische Rohstoffe: Villette (Gemeinde Bagnes)	128
Bienenhäuser	131
Seilereien	132

Les cabanes de gardiens de bisses	134	Suonenwärterhütten	134
Un exemple: la maison du gardien de bissets à Im Bärjji (c. de Stalden)	138	Beispiel: Wasserhüterhäuslein «Im Bärjji» (Gemeinde Stalden)	138
Les constructions de chasse	140	Gebäude der Jagd	140
Les distilleries de résine	142	Harzbrennereien	142
Les fours à chaux	147	Kalkbrennöfen	146
Les buanderies	150	Waschhäuser	150
Un exemple:		Beispiel eines Waschhauses:	
la buanderie de Dischterra (c. d'Ausserberg)	151	Dischterra (Gemeinde Ausserberg)	151
Les abattoirs	153	Schlachthäuser	153
Un exemple: l'abattoir (entre autres multiples fonctions) de Widibrunnu (c. d'Oberems)	155	Beispiel eines Schlachthauses (und vieles mehr): Widibrunnu (Gemeinde Oberems)	155
Les fumoirs	158	Räucherhäuser	158
Deux exemples: un séchoir à Premploz et un fumoir à Vionnaz	159	Ein Séchoir in Premploz und ein Fumoir in Vionnaz. Zwei Beispiele	159
Les pressoirs	162	Trauben-, Nuss- und Obstpressen	162
Un exemple: le pressoir d'Oberstalden (c. de Visperterminen)	165	Beispiel einer Presse: Oberstalden (Gemeinde Visperterminen)	165
La fabrication du pain	169	Brotherstellung	169
Les fournils et les fours à pain	169	Backhäuser und Backöfen	169
Les fournils: essai de typologie	171	Backgebäude: Versuch einer Typologie	171
De l'économie autarcique vers une conscience identitaire	176	Von der Selbstversorgung zum Selbstbewusstsein	176
Les mazots	177	Rebhäuser	177
Les distilleries	177	Brennhäuser	177
Le battage et le vannage du grain	183	Getreidereinigung	183
Un exemple de «grange à vanner»: Ried-Brigue	185	Beispiel eines Gebäudes für Getreidefegen: Das «Wannuschiri» von Ried-Brig	185
Un exemple de battoir: Botyre (c. d'Ayent)	186	Beispiel eines Battoir: Botyre (Gemeinde Ayent)	186
Les installations liées à la culture des châtaignes	189	Einrichtungen der Kastanienkultur	189
Les activités artisanales et leurs constructions en Valais.		Gewerbe und ihre Bauten im Wallis. Versuch eines Fazits	191
Bilan provisoire	191	Dank	197
Remerciements	197		
<b>2. Des bâtiments et une société en transformation</b>		<b>2. Gebäude und Gesellschaft im Wandel</b>	
<i>Le Valais de 1800 à 2000 – les aspects ethnologiques</i>	199	<i>Das Wallis 1800-2000 in kulturwissenschaftlicher Perspektive</i>	199
Introduction	200	Einleitung	200
Des conditions de vie «traditionnelles» –		«Traditionelle» Verhältnisse? Ein Blick zurück	202
Coup d'œil rétrospectif	202	Naturdeterminismus	202
Première erreur: le déterminisme naturel	202	Kulturelle Entität	205
Deuxième erreur: l'homogénéité culturelle	205	Soziale Gleichheit	207
Troisième erreur: la société égalitaire	207	Statische Kultur	209
Quatrième erreur: une culture stationnaire	209	Zusammenfassung	221
Résumé	221	Die Zeit des grossen Umbruchs	224
La grande mutation	224	Die Wegbereiter	224
Les premiers signes	224	Die Hochkonjunktur	245
La haute conjoncture	245	Strassenbau	248
La construction de routes	247	Bau von Luftseilbahnen	251
La construction de téléphériques	251	Kraftwerkbau	252
La construction de centrales électriques	252	Übergang zum Massentourismus	253
L'arrivée du tourisme de masse	253	Monetarisierung der Gesellschaft	255
Le passage à l'économie monétaire	255	Das Wohnhaus	256
La maison	256	Die Privathaushalte	260
Les ménages privés	260	Siedlungsbilder	266
La transformation du paysage bâti	266	Der Mensch in der Landschaft	268
L'homme dans le paysage	268	Die Landwirtschaftsbauten	269
Les bâtiments agricoles	270		

La fin des migrations saisonnières, un phénomène révélateur de la mutation	272	Ein Paradebeispiel des Umbruchs: Das Ende der jahreszeitlichen Wanderungen	271
Résumé	275	Zusammenfassung	275
Le présent	277	Die Gegenwart	277
Le paysage	277	Die Landschaft	277
Les sites habités	284	Die Siedlungen	284
La fin des hameaux?	284	Das Ende der Weiler?	284
La crise des villages de montagne	288	Die Krise der Bergdörfer	288
Des villages qui se vident	290	Entleerte Dorfkerne	290
Les maisons d'habitation et les intérieurs	295	Wohnhäuser und Interieurs	295
Les bâtiments ruraux	301	Ökonomiegebäude	301
Les mayens, chalets et étables d'alpage et autres bâtiments à usage temporaire	312	Maiensässe, Alphütten, Alpställe und andere temporär genutzte Gebäude	312
En toute liberté. Le sort actuellement réservé au patrimoine bâti rural	320	Das freie Spiel. Vom aktuellen Umgang mit ländlicher Bausubstanz	320
Les tendances générales	320	Die grossen Tendenzen	320
Regard sur quelques détails	324	Ein Blick auf die Nebensächlichkeiten	324
La rusticité artificielle et la recherche d'un caractère primitif	327	Künstliche Ländlichkeit und absichtliche «Primitivität»	327
Les galeries et les balcons	329	Lauben und Balkone	329
Les toitures	331	Dachlandschaften	331
Mutation sociale et mutation du patrimoine bâti. Essai de bilan	335	Gesellschaft und Gebäude im Wandel. Versuch eines Fazits	335
Annexes	347	Anhang	347
Notes	348	Anmerkungen	348
Bibliographie	376	Bibliografie	376
Index géographique	379	Ortsregister	379
Index thématique	383	Sachregister	385
Index des personnes	389	Personenregister	389
Philippe Schmid:		Philippe Schmid:	
Panorama photographique d'un monde révolu	392	Fotoserien einer abdankenden Welt	392